



ཆེ་ལུ་ཅའོ་ཞིན་གྱིས་བཟུང་མས།

མཆོ་ལྷན་མི་དམངས་དཔེ་སྟུན་ཁང་།

རང་སྐྱེས་དང་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་
རྩོམ་རིམ་ཡང་དག་པར་བྱེད་པ།

ཆེའུ་ཅམ་ཞིན་གྱིས་བཙུམས།

མཆོ་སྒྲུབ་མི་དཔལ་འཕེལ་སྒྲུབ་ཁང་།

内 容 提 要

本書从兩種世界觀，兩種對個人和集體關係的認識；資產階級個人主義在社會主義時期的反動性和腐朽性；在社會主義社會中個人利益和集體利益的辯證關係等方面，聯繫我國反右派鬥爭和當前知識分子思想改造中的若干實際問題，批判了形形色色的資產階級個人主義思想，論述了如何正確認識個人與集體關係的問題，並談到了處理個人與集體關係問題的正確原則。適合知識分子閱讀，可作為知識分子思想改造中的學習參考資料。

正確認識個人和集體的關係

邱 覺 心

※

青海人民出版社翻譯出版

青海西寧新生印刷廠印刷 青海省新華書店發行

※

開本787×1092毫米 1/32·印張 4

1960年3月第1版 1960年3月第1次印刷

印數：1——1,580

※

統一書號：M 3097·187

定 價：（2）0.32元

本書是根据貴州人民出版社1959年4月第一次印刷版本譯出。

དེས་འདི་ནི་ཀོང་གི་མི་དམངས་འཛུགས་ཀྱི་ 1959 ལོའི་ཟླ་ 4 པའི་

མར་ཆེད་སྐད་པོ་འི་རྒྱ་ཡིག་གཞིར་བརྒྱུད་ནས་བརྒྱུད་སྐད་ཡིན།

ནང་དོན་མདོར་བསྟུན།

དེའང་འདིས་འདིག་ཉེན་མཚོ་རྒྱལ་རིགས་གཉིས་དང་། རང་སྐྱེར་དང་
སྐུན་མོང་འབྲེལ་བ་ལེངས་ཟིན་རིགས་གཉིས། འཕྱོར་ལྷན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་རང་
དོན་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་རྩལ་རྒྱ་ལས་སུ་ཡོད་པ་ལེའོག་སྤྱོད་རང་།
བཞིན་དང་རུལ་འབྱུར་རང་བཞིན། གྱི་ཆོག་ས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཆོག་ས་སུ་
རང་སྐྱེར་ཁེ་ཕན་དང་སྐུན་མོང་ཁེ་ཕན་གྱི་ཆོད་སྐྱེལ་འབྲེལ་བ་བཅས་དང་།
རང་སྐྱེར་དང་སྐུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་ཇི་ལྟར་ཡང་དག་པར་ལྟ་དམྱེས་པ་།
བཅས་ཀྱི་ཕྱག་ས་ལས་རང་སྐྱེལ་རྩལ་ལས་ཕྱག་ས་པར་དོ་ཆོས་འཐབ་ཆོད་དང་།
མིག་སྐར་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་བསམ་པ་ལེ་བསྐྱུར་བ་ཤོད་ཁྱོད་གྱི་གནད་དོན་དོ་མ་།
འགའ་དྲང་འབྲེལ་ནས་འཕྱོར་ལྷན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་རང་དོན་རིང་ལུགས་ཀྱི་རས་མ་
པ་ན་མ་པ་སྐྱ་ཆོག་ས་ལ་སྐུན་འབྱེན་པ་དྲང་། རང་སྐྱེར་དང་སྐུན་མོང་གི་
འབྲེལ་བ་ལ་ཇི་ལྟར་ཡང་དག་པར་དོས་ཟིན་ཕྱེད་པ་ལེ་གནད་དོན་ལ་ན་མ་།
བཤད་ཕྱེད་པར་མ་ཟད། རང་སྐྱེར་དང་སྐུན་མོང་ཁེ་ཕན་གྱི་འབྲེལ་བ་ཐག་
གཅད་ཕྱེད་པ་ལེ་གནད་དོན་གྱི་ཆོད་ལྟར་ཡང་དག་པ་ཤེད་པ་ཡིན་གཤིས། ཤེས་
ཡོན་ཅན་གྱི་ལྟ་བ་དང་མ་སྐུན་ཞིང་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་བསམ་པ་ལེ་བསྐྱུར་བ་ཤོད་།
ཁྱོད་གྱི་སྒོ་བ་སྤྱོད་གི་དཔྱད་གཞི་ཕྱེད་པ་ལེ་རྒྱ་ཆ་བྱས་ཆོག་གོ།

དཀར་ཆག་

གཅིག་ འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་རིགས་གཉིས་དང་། རང་སྐྱེར་དང་
 རྒྱན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ཡིང་ས་ཐིམ་རིགས་གཉིས། (6)

གཉིས། འཁྱོར་ལྷན་གྲལ་རིམ་གྱི་རང་དོན་རིང་ལུགས་དེ། རྩིཚེགས་
 རིང་ལུགས་རྩས་རྒྱལ་ས་ལྟ་ཡོད་པ་ཡིསྟོག་སྟུན་རང་བཞིན་དང་
 རུལ་འཁྱུར་རང་བཞིན། (42)

གསུམ། རྩིཚེགས་རིང་ལུགས་རྩིཚེགས་སུ་རང་སྐྱེར་ཁེ་བན་དང་རྒྱན་
 མོང་ཁེ་བན་གྱི་ཚིང་རྒྱལ་འབྲེལ་བ། (82)

བཞི། རི་ལྷར་རང་སྐྱེར་དང་རྒྱན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་ཡང་དག་པར་ལྟ་
 དགོས། (106)

1958 ལོར། རྒྱལ་ཡོངས་ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་དུ་ཡོངས་ཁྱབ་གནང་
 ཟབ་པའི་སྒྲིལ་ “དམར་ཞིང་མཁས་པའི་” བསྐྱོ་སྤྱོད་ཆེན་པོ་རྒྱ་ཆེར་བཏང་.....
 ཞིང་། དེར་མཐུད་དེ་ “དར་ཆ་དཀར་པོ་འབལ་ཞིང་དར་ཆ་དམར་པོ་འཛུགས་
 པའི་” འགྲལ་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེར་གཏོང་བ་རེད། ཆ་ཆ་དྲག་དྲག་གི་བསམ་པའི་
 བསྐྱར་བཀོད་གྱི་འགྲལ་སྤྱོད་འདིས། ཤེས་ཡོན་ཅན་ལ་རང་ཉིད་གྱི་ཡང་
 དག་པའི་འགོ་ཕྱགས་ཅི་ཡིན་པར་ཤེས་སུ་བཅུག་ཅིང་། ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱི་
 གསར་བཞེས་འདིར་འགྲལ་སྤྱོད་ལ་ཡང་སྤྱུ་ལ་མ་བཏང་སྟེ། ཤེས་ཡོན་ཅན་གྱིས་ཡང་
 ཅེ་ལྟར་ལེན་དང་དཔལ་ཞིང་རྒྱལ་པོ་དང་པས་ཐོན་དུ་བསྐྱོད་པ་ཆོད་མེས་སྟེ།
 བཏན་དུ་བཏང་བ་རེད། འགྲལ་སྤྱོད་འདི་ལ་ཐོབ་པའི་འབྲས་བུ་ནི།
 སྒྲིལ་ནས་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་འཛུགས་སྐྱུ་གྱི་མཆོང་བསྐྱོད་ཆེན་པོ་ལ་ཕན་
 ཐོགས་པ་སྤྱིད་དང་། ལྷག་པར་རང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་འཛུགས་སྐྱུ་
 ལས་དོན་གྱི་སྤེལ་ཁག་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་གི་ཆོད་དེག་ལག་ཅུལ་དང་། དེག་གནས་
 སྤྱོད་གསའི་ལས་དོན་གྱི་མཆོང་བསྐྱོད་ཆེན་པོ་ལ་ཕན་ཐོགས་པ་རེད། 1958
 ལོའི་ཆར་དུ་དངར་བའི་དངོས་དོན་གྱིས་འདི་ལ་བདེན་དཔང་གྲུབ་པ་རེད།
 ཅི་ཡིན་ཟེར་ན། ཆོད་དེག་ལག་ཅུལ་དང་དེག་གནས་སྤྱོད་གསའི་ལས་དོན་གྱི་
 མཆོང་བསྐྱོད་ཆེན་པོ་ལག་བཅུམས་པར་མ་ཟད། སྐྱུ་སྤྱུ་ཆོགས་པའི་
 འབྲས་བུ་ཡང་བྱུང་། འོན་ཀྱང་འདི་ནི་དུང་མི་འདྲང་བ་རེད། རྒྱ་མཆོན་
 ནི། 1958 ལོའི་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་འཛུགས་སྐྱུ་གྱི་མཆོང་བསྐྱོད་ཆེན་
 པོའི་ཁྲིམས་དུ། རང་རྒྱལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་ལ་ལྷག་པར་ཆེ་བའི་
 གོང་འཕེལ་བྱུང་བས། རང་རྒྱལ་དུ་ཐོག་མར་གར་བའི་ཉི་མ་དང་འདྲ་བར།

གྱི་ཚེ་གསུམ་འཛུགས་གསུམ་པ་ཞིག་སྒྲིམ་ནི་དམར་མ་གྱི་འཕྲི་མ་དེ་མཛུ་མུ་མ་ཏུ་བྱུང་།
 ཞིང་མི་དམར་མ་གྱི་འཕྲི་མ་དེ། རང་ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་དེ་འཛུགས་འཛུགས་
 རྒྱན་མ་གྱི་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 པ་དེ། གནས་ཚུལ་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་གིས་ཀྱལ་ལོངས་ཀྱི་ཞེས་ཡོན་ཅན་
 བཟུངས་པ་ལྷན་པར་ཆེ། བའི་གསུམ་པ་མཚེ་པ་ལྷན་པར་ཀྱལ་གྱི་འཕྲི་མ་དེ།
 བཟུངས་པ་མཚེ་པ་དེ། རང་ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་དེ་ལྷན་པར་ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་
 རྒྱན་མ་གྱི་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 དེ་ལྷན་པར་ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་

གྱི་ཚེ་གསུམ་དེ་འཛུགས་འཛུགས་རྒྱན་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 རེ་ཞེས་ཡོན་ཅན་“རབ་ཏུ་དམར་ཞིང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་”ཡིན་པ་ལེ་འཛུགས་
 བྱུང་། 1958ལོའི་ཀྱལ་ལོངས་ས་གནས་སྒྲིམ་པའི་འཕྲི་མ་ཆེན་པོ་ལ། རྒྱལ་
 ཅི་ཡོང་གི་སྒྲིམ་པ་“དམར་ཞིང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་”ཞི་མཐོ་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་
 ཡིན་པར་བཤད་དེ་ལྷན་པར་བྱུང་། རྒྱལ་ལོངས་ཀྱི་སྒྲིམ་པ་“ཐོག་མཐའ་མཚེ་པ་
 ཞིང་ཆེས་ཀྱི་དམར་པར་སྒྲིམ་པ་”དེ། “དམར་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་”
 “མེ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་”ནམ་པ་སྒྲིམ་པ་ལོངས་བྱུང་འཛུགས་པ་དེ།
 པ་དེ། དེ་ལྷན་པར་ཀྱལ་ལོངས་ས་གནས་སྒྲིམ་པའི་“དམར་ཞིང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་
 ཅན་“རབ་ཏུ་དམར་ཞིང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་”པར་ཆད་པ་དེ་ལྷན་པར་
 རྒྱན་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་མུ་ལེ་
 ལྷན་པར་ཀྱལ་གྱི་ཚེ་གསུམ་པ་ལོངས་བྱུང་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་མཚེ་པ་

དེང་ལུགས་ཀྱི་པའི་ན་རས་པའི་གཤེན་པར་བརྟན་པ་དེད།

“རབ་རྟུ་དམར་ཞིང་མཆོག་རྟུ་མཁས་པ་” ཅེ་ཡིན་ཞེ་ན།

“དམར་” རེ། སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཆོགས་དང་མཐུན་པ་འི་ཆ་བ་
སྤྱིང་ན་མ་འཁྱར་ཡིན། སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཆོགས་དང་མཐུན་པ་འི་
ཆ་བ་སྤྱིང་ན་མ་འཁྱར་དེ་འི་ཆ་བ་འི་སྤྱིང་བོ་ནི། རྩོ་གཅིག་མེམས་གཅིག་གིས་
མི་དམངས་ལ་ཞབས་འདེགས་སྐྱབ་པ་འི་ཆོད་མེམས་དང་རྩོ་གཅིག་མེམས་.....
གཅིག་གིས་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་ལ་ཞབས་འདེགས་སྐྱབ་པ་འི་ཆོད་མེམས་ཁོ་ན་
དེ་ཡིན། འདི་ནི་དོན་དངོས་སུ་སུ་ལ་ཞབས་འདེགས་སྐྱབ་པ་འི་གནད་དོན་
ཡིན་ཞེ་དང་། ལམ་གཉིས་ཀྱི་གནད་དོན་ཡང་ཡིན་ཏེ། ད་ཆོ་མ་ཅུ་དེང་ལུགས་
ཀྱི་ལམ་རྟུ་འགོ་བ་ཡིན་ན་མ་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་ཀྱི་ལམ་རྟུ་འགོ་བ་ཡིན། ལམ་
གཉིས་ཀྱི་གནད་དོན་ནི་མེས་ཡོན་ཅན་མཁའ་དག་གི་མཐུན་རྟེན་པའི་སྤྱི་ག་
པར་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཡིན་ཞིང་སྤྱི་ག་ཀྱང་སྤྱི་ཆོད་ཐུགས་མེད།
གནད་དོན་འདི་ཐག་གཅོད་མཁའ་ཕྱིན་རྟེན་ཏེ། སྤྱི་བརྟན་འཁྱར་མེད་ཀྱི་
སྤྱི་སྤྱི་གཅིག་མེམས་གཅིག་གིས་མི་དམངས་དང་སྤྱི་ཆོགས་དེང་ལུགས་ལ་.....
ཞབས་འདེགས་སྐྱབ་པ་འི་འདི་ག་ཆེན་མཐོང་ཆུང་འཛུགས་པར་བྱེད་ན། དེས་
པར་ཆེར་གཏོར་ཆེར་འཛུགས་བྱེད་དགོས་པ་དང་། འཛུར་ཆུང་གལ་དེམ་ཀྱི་
རང་དོན་དེང་ལུགས་གཏོར་བ་དང་། དམོ་བའི་གལ་དེམ་ཀྱི་ཐུན་མོང་དེང་
ལུགས་འཛུགས་དགོས། “མཁས་པ་འི་” གནད་དོན་སྤྱི་རེ། འདི་རྩ་བུ་ག་
གོས་བཟུང་བྱེད་ཆུ་མེད། འོན་ཀྱང་དེས་པར་བཟང་དགོས་པ་ནི། འདི་འོན་
པ་འི་ཆེར་གཏོར་ཆེར་འཛུགས་བཟུང་པ་ཁོ་ནས་མེས་ཡོན་ཅན་གྱིས་དམ་པོ་དེ་.....
ན་ལ་མར་“རབ་རྟུ་དམར་ཞིང་མཆོག་རྟུ་མཁས་པ་འི་” དེམ་གས་ལུ་ལ་རྟུ་སྐྱབས་

བདེ་ལེ་ཚུ་ལྟུ་མཐོན་ཐུང་བྱེད་ཐུབ་པ་དང་། རང་ཐུ་ལྟུ་མཐོན་གསལ་དེ་འཕྲུགས་
ཀྱི་ཚན་རིག་ལག་ཅུ་པ་དང་རིག་གནས་སྒོ་བ་གསོ་དེ་ལས་དོན་པ་ད་གཞོད་ལྷག་།
བར་ཆེ་བ་ལི་མཚོ་དང་བཞུད་ཆེན་པོ་འབྱུང་ཐུབ། དགའ་ཐུང་ཀྱི་ལོ་གསུམ་
དུ་འབད་ཅི་ལྟེ་བྱེད་པ་ལི་ཁོད་ཀྱི་ཐག་ཚད་རང་བཞིན་དང་ལྡན་པ་ལི 1959
ལོར། གནད་དོན་འདི་ལ་ཆེས་ལྷག་པར་འགངས་ཆེ་བ་ལི་གོ་དོན་མངོན་ཐུགས་
དང་ལྡན་པ་རེད།

དེ་བ་ཚུ་འདི་ལི་ནང་ལ། གཙུ་ཆེ་བར་རང་སྐྱེར་དང་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་
བའི་གནད་དོན་ལ་ངོས་ཟིན་ཡང་དག་པར་ཁི་ལྷར་བྱེད་པར་གྲོས་བསུར་བྱེད་ཐུ་
ཡིན། ཡང་དག་པར་རང་སྐྱེར་དང་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་ངོས་ཟིན་བྱེད་པ་
ནི། ང་ཆོས་“དམར་མཁས་”གནད་དོན་ཐག་གཙོད་པ་ལ་ཐན་པ་ཡོད་པ་
རེད། ཐུ་མཚན་ནི། ཡང་དག་པར་རང་སྐྱེར་དང་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་
ངོས་ཟིན་བྱེད་པ་ན། ཐོག་མར་འཁྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་དེ་མ་གྱི་རང་དོན་དེ་འཕྲུགས་
གཏོར་བ་དང་བཞོལ་ལི་གྲུ་ལ་དེ་མ་གྱི་ཐུན་མོང་དེ་འཕྲུགས་འཛུགས་དགོས།

ཡང་དག་པར་རང་སྐྱེར་དང་ཐུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་ངོས་ཟིན་བྱེད་པ་
ནི། རང་དེ་མཐོན་གསལ་དེ་འཕྲུགས་འཛུགས་སྐྱུན་གྱི་དཔུང་ཁག་དུ་ཞུགས་པ་ལི་
མི་དེ་དེས་དེས་པར་གནད་སྐྱེན་དུ་ཐག་གཙོད་དགོས་པ་ལི་གནད་དོན་ཡིན་།
ཞིང་། མིག་སྐར་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཅན་ལ་བཤད་ན། ལྷག་པར་དེ་ལྟ་བུ་རེད།
ང་ཆོས་ཤེས་གསལ་ལྷར། མིག་སྐར་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཅན་ཁག་ཆེས་མང་བ་ནི་ཞིང་
བདག་གམ། ཡང་ན་འཁྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་དེ་མ་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ལས་བྱུང་ཞིང་། ཐུན་
དེ་མོར་འཁྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་དེ་མ་གྱི་སྒོ་བ་གསོ་ཐུང་བས། འཁྱོར་ལྡན་གྲུ་
དེ་མ་གྱི་རང་དོན་དེ་འཕྲུགས་ཀྱི་ཚ་བ་དེ་ཁོ་ཆོལ་ལས་ཐོག་དུ་ཅ་བ་ཐབ་ཅིང་།

བཙུན་པ་མ་ཡིན་པ་འདི་ལྟེ་མེད། འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 གྱི་ཚ་བ་ཤིན་ཏུ་ཐབ་པ་འདི་དབང་གིས། ཁོ་ཆོ་འེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 འབྲེལ་པ་འདི་ངོས་ཟིན་དང་ཁོ་ཆོ་འེ་ཉམས་ལེན་ཁྱོད་གྱི་མཛོན་ཏུ་གསུང་པ་དེ།
 ཡོལ་ཐབས་མེད་པར་འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་ལ་གཏོགས་པ་འདི།
 འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་ལངས་ཕྱོགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོ་ཆོ་ “རབ་རྒྱུ་དམར་ནིང་……”
 མཆོག་རྒྱུ་མཁས་པ་འདི་” དམིགས་ལྟེ་རྒྱུ་ལྟེ་ཐབས་པ་དེ་འེ་ཆུ་ལ་གྱིས་ཐོན་ཐོན་ཐོན་
 པར་པར་ཆད་པ་ཏང་པ་རང་འདི།

བཙུན་པ་མ་ཡིན་པ་འདི་ལྟེ་མེད། སྤྱིར་བཏང་རྒྱུ་དེ་འེ་ཆོ་ག་རྒྱུ་ཡོལ་
 པར་དགའ། རྒྱུ་མཆོན་ནི། སྤྱིར་བཏང་གྱི་བཙུན་པ་མ་ཡིན་པ་འདི་ལྟེ་མེད། ཐུང་
 ཅམ་ཡན་གྱི་རྒྱུ་ཆོད་ཀྱང་སྤྱི་ཆོ་གས་ཉིད་པར་འབྱུང་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་རྒྱུ་
 འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་དུ་རྒྱུ་ཆོ་མེད་རྒྱུ་མ་ཐང་པ་འདི། བཙུན་པ་མ་ཡིན་པ་
 ཅན་གྱིས་སྤྱི་ཆོ་གས་རིང་ལྟེ་གས་ཀྱི་སྤོབ་གྲུ་འེ་རྒྱུ་སྤོབ་གསོ་དང་རྒྱུ་སྤོབ་སྤོབ་……
 ཡང་། མིག་སྤོབ་ཀྱི་སྤོབ་གསོ་ཐུ་བ་སྤོབ་མཁས་མི་ཉུང་བ་ནི་འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་
 རིམ་གྱི་མེས་ཡོན་ཅན་ཡིན་པ་དང་། ད་རྒྱུ་སྤོབ་གསོ་དེ་ཐོན་པ་འདི་ཐུང་རིམ་
 ནང་གི་འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་མེས་ཡོན་ཅན་ཡིན། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཐོན་ བཙུན་པ་
 མ་ཡིན་པ་མ་ཡིན་པ་ཅན་གྱི་ལུས་སྤོབ་ཀྱི་འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་རང་དོན་རིང་ལྟེ་གས་……
 མིག་སྤོབ་པ་མ་ཡིན། ཆེས་མང་པ་འདི་མེས་ཡོན་ཅན་ནིང་བདག་གམ་ཡང་ན་
 འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་ཐོན་ཆོད་ལས་སྤོབ་པར་སྤོབ་ཅི་དགོས། བཙུན་པ་
 ཐོན་ཆོད་ལས་སྤོབ་པ་ཡིན་ན། འདི་འདྲ་པ་འདི་རྒྱུ་སྤོབ་སྤོབ་ནང་རྒྱུ་གནས་
 པས། ད་རྒྱུ་སྤོབ་ཀྱིས་སྤོབ་ཀྱིས་ནས་འཕྱོར་ལྡན་གྲུ་ལ་རིམ་གྱི་ཐོན་ཆོད་པ་འདི་དཔ་
 བཙུན་པ་མ་ཡིན་པ་མ་ཡིན་པ་ཅན་གྱི་ཐོན་ཆོད་པ་འདི་ཐུང་པ་འདི་ཐུང་པ་འདི།

མདོར་བཟུང་ཏེ་བཤད་ན། ཡང་དག་པར་རང་སྒྲེར་དང་སྒྲུན་མོང་གི་
 འབྲེལ་བ་ལ་ངོས་ཟིན་བྱེད་པ་དང་། འཕྱོར་ལྗན་གྲལ་རིམ་གྱི་རང་དོན་རིང་
 ལུགས་ཆེར་གཏོར་དང་འཕྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་སྒྲུན་མོང་རིང་ལུགས་ཆེར་.....
 འཕྲུགས་བྱེད་པ་དེ། མིག་སྒྲར་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཅན་རེ་རེ་ལ་བཤད་ན། ཚང་མ་
 ལྷག་པར་གལ་ཆེ་བ་ཡིན།

གཅིག འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་རིགས་གཉིས་ དང་། རང་སྒྲེར་དང་སྒྲུན་མོང་གི་འབྲེལ་ བའི་ངོས་ཟིན་རིགས་གཉིས།

རང་སྒྲེར་དང་སྒྲུན་མོང་གི་འབྲེལ་བ་ལ་ནི། ཅུ་བ་ནས་འགལ་སྒྲར་གྱུར་
 པ་ལི་རིགས་གཉིས་ཀྱི་ངོས་ཟིན་གནས་ཡོད་ལ། ཉམས་ལེན་ངོ་མ་ལི་ཁྱོད་ཏུ།
 ཡོལ་བ་མེད་པར་ཅུ་བ་ནས་འགལ་སྒྲར་གྱུར་པ་ལི་རིགས་གཉིས་ཀྱི་མདོར་ཉམས་
 ཀྱང་གནས་ཡོད་པ་རེད། གནས་ཚུལ་འདི་རིགས་གནས་པ་ལི་རྒྱ་མཚན་ནི།
 ཅུ་བ་ནས་འགལ་སྒྲར་གྱུར་པ་ལི་རིགས་གཉིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་གནས་
 པ་དང་འབྲེལ་མི་བྱུང་བ་རེད། མི་རྒྱལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ནི། མི་
 རྒྱལ་གྲལ་རིམ་གང་ཏུ་གཏོགས་པ་ལ་རག་ལས་པ་ཡིན།

མི་རྒྱལ་ཁོར་ལུགས་གི་འཇིག་རྟེན་ཤིལ་པ་ལི་ཁྱོད་ཏུ་རྒྱལ་པ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
 དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་གྱིས་ཁེངས་པ་རེད། དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་དེ་
 དག་གི་ནང་ཏུ། ལ་ལ་ནི་རང་བྱུང་སྤྱང་ཚུལ་ལ་གཏོགས་པ་དང་ལ་ལ་ནི།
 སྤྱི་ཚོགས་སྤྱང་ཚུལ་ལ་གཏོགས་པ་ཡིན། མི་རྒྱལ་དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་

རྟེན་གྱི་དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་སྒྲིབ་ཀྱིས་མཆོད་བྱེད་པ་ལ་རྟེན་པ་ཅི་ཞིག་།།
 སྒྲིབ་སྟེན་ཡང་། བཅར་ཐུག་ན་དེའི་མཐུན་པའི་རང་བཞིན་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་
 ཡིན་ལ། དེ་ཡང་མི་རྟེན་གྱི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་བེད་པའི་གནད་དོན་
 ཡིན། དེའི་ཕྱིར། མི་རྟེན་གྱི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ནི་མི་རྟེན་གྱིས་དེའི་
 ཁོར་ཕུག་འདིག་རྟེན་ཕྱི་ལ་བྱོལ་དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་ལ་འདིན་པའི་མཐོང་།
 ཚུལ་དང་། རྟོག་པ། འདུ་ཤེས་བཅས་ཀྱི་ཁོར་སྐྱུད་ཡིན་པར་བེད་ཆག་
 མི་རེ་རེར་ཁོའི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཡོད་དམ། ཁོ་ནི་ཕྱིས་པ་དང་
 སྐྱེ་བོ་འཕྲུལ་པ་རྒྱུན་པ་བཅས་པ་མ་གཏོགས་མི་རེ་རེར་ཆང་མ་ཁོའི་འདིག་།
 རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཡོད་པ་རེད། མི་ཞིག་དེ་གཞུང་ལུགས་པ་འཕྲུལ་པ་རྟེན་
 ལེན་མ་ཁན་ཡིན་ཅུང་། མཚན་ཉིད་རིག་པ་ཅན་དང་ཆོས་རིག་པ་འཕྲུལ་པ་
 དང་ལྗོངས་པ་དགུས་མ་གཤམ་ཡིན་ཅུང་། ཁོས་ཅི་ཡིན་ཡང་ཁོར་ཕུག་འདིག་
 རྟེན་ཕྱི་ལ་བྱོལ་དངོས་པོ་དང་གནད་དོན་ལ་ཁོས་ཕྱིར་སྟོན་འདོན་པ་རེད། ཁོ་
 རང་གི་ཕྱིར་སྟོན་ཡོད་ན་ཁོའི་ཕྱིར་སྟོན་ཀྱང་ངེས་པར་ཁོ་རང་གི་བསམ་པའི་ནང་
 ལས་ཆགས་ཀྱིས་མཐོང་ཚུལ་དང་འདུ་ཤེས། རྟོག་པ་བཅས་ཀྱི་ཁོར་སྐྱུད་
 ལྟར་བྱེད་པས་ཁོ་ལ་རང་གི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་མེད་ཀྱི་མེད་ཐུང་བ་རེད།
 གནད་དོན་འདིའི་ཐོག་ཏུ་མི་དང་མིའི་བར་ཆང་འགའི་ཐོག་གི་བྱེད་པར་ཡོད་པ་
 ལོས་ཡིན། དཔེར་ན། མི་ལ་ལས་ཁོ་རང་གི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ལ་ལྷག་
 བར་གསལ་བོར་ཤེས་པ་དང་ཁོའི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་དེ་ཁོ་ལ་བཤད་ན་རང་
 རྟོགས་དང་གསལ་ཞིང་བྱུང་སྟེ་ཡིན་མོད། ཁོན་ཀྱང་མི་ལ་ལས་ཁོ་རང་གི་
 འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཅི་ཡིན་པར་གསལ་བར་མི་ཤེས་པ་ལྟ་བུ་རེད། ཡང་
 དཔེར་ན། མི་ལ་ལའི་འདིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ནི་ཡན་ལག་གསལ་བ་དང་ཁོར་སྐྱུད་

ཕུ་ཁ་ཆང་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མི་ལ་ལའི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཏུ་ཅང་ཤིན་
ཏུ་ག་དང་མི་གསལ་ལྟེ་འཛིངས་ཡིན། - ཆང་ཐོག་གི་ཁྱད་པར་དེ་དག་གནས་
ཡོད་པ་ཡིན་ཡང་། དེའི་ཐྱིར་ལ་ལར་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཡོད་པ་དང་ལ་
ལར་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་མེད་ཅེས་བེད་མི་རུང་།

འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་གསལ་ཞིང་དག་པ་ཡིན་པ་དང་མིན་པ། ཕུ་
དེམ་ཆང་བ་ཡིན་མིན་ནི། མི་རྒྱལ་གྱི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་གྱི་ངོས་
ཟིན་ཐོག་ཏུ་ཆང་དང་ལྗན་པའི་ཁྱད་པར་ཡོད་པ་གསལ་བར་བསྟན་པ་ཅིན་.....
ཡིན། ཁྱད་པར་འདི་དགས་གནས་ཡོད་པ་ཡིན་རུང་། དེ་མི་དུང་ངོ་
བའི་ཐོག་གི་ཆ་བའི་འགལ་ལྷར་གནས་པ་མ་ཡིན། ངོས་ཟིན་ཆང་ཐོག་གི་ཁྱད་
པར་འདི་དགས་དུང་ངོ་ཆོས་འདིར་འཆོལ་གྱིས་གནད་དོན་གཙོ་ཆེ་བ་མ་
ཡིན་ཏེ། ང་ཆོས་འཆོལ་གྱིས་བྱེད་པ་ནི། མི་རྒྱལ་གྱི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་
ཚུལ་ངོ་བའི་ཐོག་གི་ཆ་བའི་འགལ་ལྷར་གནས་པའི་གནད་དོན་དེ་ཡིན།

མི་རྒྱལ་གྱི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ལ་ངོ་བའི་ཐོག་གི་ཆ་བའི་འགལ་ལྷར་
གནས་པ་ཡོད་དམ། འདི་ལྟར་བཤད་ཆོག་ཟེ། མི་རྒྱལ་གྱི་འཛིག་རྟེན་
མཐོང་ཚུལ་ལ་ངོ་བའི་ཐོག་གི་ཆ་བའི་འགལ་ལྷར་གནས་ཡོད་པ་རེད། འདི་
སྐར་ཞིག་ལ་མི་རྒྱལ་གྱི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་ཆགས་གྲུབ་ནས་ཞིབ་འཇུག་.....
བྱེད་དགོས།

གོང་དུ་རགས་དེམ་གྱིས་བཤད་དེ། མི་རྒྱལ་གྱིས་རང་གི་སྤྱི་ཆོགས་
འཆོབ་དང་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་ཆོགས་བརྒྱད་དེ། ཁོ་རང་གི་འཛིག་རྟེན་མཐོང་ཚུལ་
ཆགས་ཏེ་གྲུབ་པ་རེད། བཤད་ཚུལ་འདི་དགས་ཤིན་ཏུ་མི་འདྲ་བ་ལོས་ཡིན།
ཕུ་མཆན་ནི་མི་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་ཆོགས་འཆོབ་དང་ལོ་རྒྱུས་ལྟ་བུ་པར་དུ་ངོ་བའི་

